

## SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2021/201387]

Sélection comparative francophone d'accèsion au niveau B (épreuve particulière) pour ONVA: Experts. — Gestionnaires de dossiers comptes de vacances (m/f/x) - BFG21039

Les collaborateurs rentrant dans les conditions pour postuler sont avertis par leur service du personnel qui met à leur disposition la description de fonction (reprenant le contenu de la fonction, les conditions de participation, la procédure de sélection,...).

Ils peuvent poser leur candidature jusqu'au 02/04/2021.

Pour tout renseignement complémentaire, les candidats peuvent s'adresser à leur service du personnel.

Une liste de lauréats valable sans limite dans le temps, sera établie après la sélection.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2021/201387]

Vergelijkende Nederlandstalige selectie voor bevordering naar niveau B (specifiek gedeelte) voor de RJV: Experts. — Dossierbeheerders Vakantierekeningen (m/v/x) - BNG21196

De medewerkers die voldoen aan de deelnemingsvoorwaarden om te solliciteren worden door hun personeelsdienst op de hoogte gebracht en krijgen via deze weg de functiebeschrijving (jobinhoud, deelnemingsvoorwaarden, selectieprocedure,...).

Solliciteren kan tot 02/04/2021.

Voor alle bijkomende inlichtingen, kunnen de kandidaten zich richten tot hun personeelsdienst.

De lijst van laureaten is onbeperkt in tijd geldig en wordt opgemaakt na de selectie.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2021/201334]

Résultat de la sélection comparative de Conseillers en Innovation digitale (m/f/x) (niveau A1), francophones, pour Innoviris. — Numéro de sélection: AFB20029

Ladite sélection a été clôturée le 16/03/2021.

Le nombre de lauréats s'élève à 2.

La liste est valable 2 ans.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2021/201334]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Franstalige Adviseurs in digitale innovatie (m/v/x) (niveau A1) voor Innoviris. — Selectienummer: AFB20029

Deze selectie werd afgesloten op 16/03/2021.

Er zijn 2 laureaten.

De lijst is 2 jaar geldig.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL STRATEGIE ET APPUI

[2021/201401]

Résultat de la sélection comparative de chefs de projets IT (m/f/x) (niveau A2), néerlandophones, pour le SPF Stratégie et Appui. — Numéro de sélection: ANG21021

Ladite sélection a été clôturée le 19/03/2021.

Aucun candidat apte. Aucun ne correspond à la description de fonction et au profil de compétence.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BELEID EN ONDERSTEUNING

[2021/201401]

Resultaat van de vergelijkende selectie van Nederlandstalige IT project managers (m/v/x) (niveau A2) voor de FOD Beleid en Ondersteuning. — Selectienummer: ANG21021

Deze selectie werd afgesloten op 19/03/2021.

Er zijn geen geschikte kandidaten die aansluiten bij de functiebeschrijving en het competentieprofiel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2021/201109]

## Pouvoir judiciaire

*Tribunal du travail d'Anvers arrondissement Anvers*

Par ordonnance du 4 mars 2021, Monsieur MEIRTE Gustaaf, juge social au titre de travailleur employé au Tribunal du travail d'Anvers arrondissement Anvers, a été désigné par Madame le Président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans, le 1<sup>er</sup> mai 2024.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2021/201109]

## Rechterlijke Macht

*Arbeidsrechtbank van Antwerpen arrondissement Antwerpen*

Bij beschikking van 4 maart 2021 werd de heer MEIRTE Gustaaf, rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de Arbeidsrechtbank van Antwerpen arrondissement Antwerpen door Mevrouw de Voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt, met name op 1 mei 2024.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2021/30514]

1<sup>er</sup> MARS 2021. — Circulaire n° 284 relative à l'exécution de l'article 555/11, § 4, alinéa 3, du Code Judiciaire relatif à la légalisation de la signature des traducteurs et traducteurs-interprètes jurés

Le Ministre de la Justice

à

Mesdames et messieurs les bourgmestres;

Mesdames et messieurs les gouverneurs de province;

Mesdames et messieurs les notaires;

Mesdames et messieurs les traducteurs et traducteurs-interprètes jurés;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2021/30514]

1 MAART 2021. — Omzendbrief nr. 284 tot uitvoering van artikel 555/11, § 4, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de legalisering van de handtekening van beëdigd vertalers of vertalers-tolken

De Minister van Justitie

aan

De dames en heren Burgemeesters;

De dames en heren Provinciegouverneurs;

De dames en heren notarissen;

De dames en heren beëdigd vertalers en vertalers-tolken;

Aux services publics fédéraux

Pour information

Aux associations des villes et communes flamandes, bruxelloises et wallonnes ainsi qu'aux associations d'officier de l'état civil,

Aux ministres des trois Régions ayant les administrations locales dans leurs attributions,

A la Fédération Royale du Notariat belge,

Au ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales

A Madame et messieurs les premiers présidents des cours d'appel,

A Madame et messieurs les premiers présidents des cours du travail,

A Madame et messieurs les procureurs généraux près les cours d'appel,

A Monsieur le procureur fédéral,

A Mesdames et messieurs les procureurs du Roi et les auditeurs du travail,

A Mesdames et messieurs les greffiers en chef et greffiers adjoints,

A Mesdames et messieurs les Présidents et Chefs de corps des zones de polices,

Aux associations professionnelles de traducteurs et traducteurs-interprètes jurés,

Aux ambassades et postes consulaires en Belgique,

Au ministère de l'Enseignement de la Formation de la Communauté flamande et NARIC-Vlaanderen,

A la Fédération Wallonie-Bruxelles : Direction générale de l'Enseignement et Centre Eric-Naric,

Au Ministère de la Communauté germanophone.

La présente circulaire vise à préciser les règles et responsabilités en matière de légalisation des traductions jurées, faites par des traducteurs et traducteurs-interprètes jurés autorisés à agir à ce titre en Belgique.

### Introduction

De nouvelles dispositions législatives règlementant le port du titre de traducteurs et traducteurs-interprètes jurés ont été apportées par la loi du 5 mai 2019 (M.B. 19 juin 2019) portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés.

Cette loi a instauré un nouveau livre dans le Code judiciaire, le livre V, intitulé « Des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés », qui comprend les articles 555/6 à 555/16.

Cette disposition légale détermine clairement qui peut et à quelles conditions porter le titre de traducteur et traducteur-interprète juré, quelles sont les obligations et devoirs qui lui incombent ainsi que les sanctions encourues en cas de manquement et précise l'autorité de gestion compétente.

Etant donné que, sur base de cette loi :

- seules les personnes valablement inscrites au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés peuvent porter le titre de traducteur ou traducteur-interprète juré (art. 555/6 C. Jud.);

- l'inscription au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés relève d'une décision du ministre de la Justice ou du fonctionnaire délégué par lui, après avis d'une Commission d'agrément (art. 555/7, § 2 C. Jud.);

- le SPF Justice a un rôle de contrôle sur la qualité de l'exécution des missions de traduction confiées aux traducteurs et traducteurs-interprètes jurés ainsi que sur le respect du code de déontologie établi par le Roi (art. 555/9, 3° C. Jud.)

De Federale overheidsdiensten

Ter info aan

De Vlaamse, Brusselse en Waalse verenigingen van steden en gemeenten en verenigingen van ambtenaren van de burgerlijke stand,

De Ministers van de drie gewesten, onder wier bevoegdheid de plaatselijke besturen vallen,

De Koninklijke Federatie van het Belgisch Notariaat,

Aan Minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en de Federale Culturele Instellingen

Mevrouw en de heren Eerste voorzitters bij de Hoven van Beroep,

Mevrouw en de heren Eerste voorzitters bij de Arbeidshoven,

Mevrouw en de heren Procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep,

Mijnheer de Federale Procureur,

De dames en heren Procureurs des Konings en Arbeidsauditeurs,

De dames en heren Hoofdgriffiers en Adjunct-griffiers,

De dames en heren Voorzitters en Korpschefs van de Politiezones,

De beroepsverenigingen van de beëdigd vertalers en vertalers-tolken,

De ambassades en consulaire posten in België ,

Het Vlaams Ministerie van Onderwijs en Vorming en NARIC Vlaanderen,

De Federatie Wallonië-Brussel: Directoraat-generaal Onderwijs en het Eric-Naric Centrum,

Het ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Deze omzendbrief heeft tot doel de regels en verantwoordelijkheden te verduidelijken met betrekking tot de legalisatie van beëdigde vertalingen gemaakt door beëdigde vertalers en vertalers-tolken die gemachtigd zijn om in België op te treden als beëdigd vertaler en vertaler-tolk.

### Inleiding

Nieuwe wettelijke bepalingen tot regeling van het gebruik van de titel van beëdigd vertaler en vertaler-tolk zijn ingevoerd bij de wet van 5 mei 2019 (B.S. 19 juni 2019) houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank.

Bij deze wet werd een nieuw boek in het Gerechtelijk Wetboek ingevoerd, Boek V, getiteld "Gerechtsdeskundigen en de beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken", dat de artikelen 555/6 tot en met 555/16 bevat.

Deze wettelijke bepaling bepaalt duidelijk wie en onder welke voorwaarden de titel van beëdigd vertaler en vertaler-tolk mag dragen, welke verplichtingen en plichten op hen rusten en welke sancties gelden bij niet-nakoming, en vermeldt de bevoegde beheersautoriteit.

Gezien het feit dat, op basis van deze wet :

- alleen personen die geldig zijn ingeschreven in het nationale register van gerechtsdeskundigen en beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken de titel beëdigd vertaler of vertaler-tolk mogen voeren (art. 555/6 Ger. W.);

- de inschrijving in het nationale register van gerechtsdeskundigen en beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken geschiedt bij besluit van de minister van Justitie of de door hem gemachtigde ambtenaar, na advies van een aanvaardingscommissie (art. 555/7, § 2 Ger. W.);

- de FOD Justitie de kwaliteit controleert van de uitvoering van de vertaalopdrachten die aan beëdigde vertalers en tolken zijn toevertrouwd en toe ziet op de naleving van de deontologische code die door de Koning is opgesteld (art. 555/9, 3° Ger. W.)

- le SPF Justice doit assurer la gestion et l'actualisation permanente du registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés (art. 555/10 §1 C. Jud.);

- le ministre de la Justice doit délivrer aux traducteurs et traducteurs-interprètes jurés un cachet officiel dont le modèle a été décrit dans l'arrêté royal du 8 mai 2020 déterminant le modèle de carte de légitimation délivré aux personnes inscrites au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et du cachet officiel pour les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés figurant au registre national publié au *Moniteur Belge* du 19 mai 2020 (art. 555/11 C. Jud.);

- les informations qui doivent être apposées à la fin de chaque traduction jurée sont précisées par la loi (art. 555/11, § 4 et art. 555/15 C. Jud.);

- le SPF Justice est dépositaire de la signature des traducteurs et traducteurs-interprètes jurés (art. 555/14 C. Jud.);

- une personne qui n'est pas inscrite au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, peut aux conditions déterminées par la loi, être désignée pour effectuer une traduction jurée, pour autant que cette désignation soit motivée, au sens de la loi, par l'autorité requérante (art. 555/15 C. Jud.);

- la liste des traducteurs et traducteurs-interprètes jurés sera rendue publique après publication d'un arrêté d'exécution (art. 555/10 C. Jud.);

Etant donné qu'un arrêté ministériel, daté du 15 Juin 2018, accorde délégation de pouvoir en matière de registre national des experts judiciaires, des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés à certains agents du SPF Justice;

Etant donné l'art. 70 de la loi du 20 décembre 2020 portant des dispositions diverses temporaires et structurelles en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 (MB 24 décembre 2020);

Etant donné que les traductions jurées de documents officiels destinés à l'étranger doivent, sauf exemption de légalisation, être légalisées par le SPF Justice.

Pour plus d'infos:

[https://diplomatie.belgium.be/fr/Services/Legalisation\\_de\\_documents](https://diplomatie.belgium.be/fr/Services/Legalisation_de_documents)

Il est établi ce qui suit en matière de légalisation

#### Dispositions générales

Conformément à l'article 555/11, § 4 du Code judiciaire, les traducteurs ou les traducteurs-interprètes jurés doivent terminer leurs traductions en indiquant les informations suivantes (dans l'ordre indiqué).

1. "Pour traduction conforme et ne varietur de la langue ... vers la langue ... Fait à ..., le ....";
2. leur numéro d'identification (numéro commençant par VTI .....);
3. leur signature;
4. leurs prénom et nom;
5. leur titre de traducteur juré ou traducteur-interprète juré;
6. leur cachet officiel (dès qu'il est disponible).

Les traducteurs et traducteurs-interprètes jurés qui sont en possession de leur cachet officiel doivent dorénavant obligatoirement apposer l'empreinte de celui-ci sur leurs traductions jurées.

Ce cachet officiel atteste que le traducteur ou le traducteur-interprète juré est, comme le prévoit l'article 555/6 du Code judiciaire, valablement inscrit au registre national des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés et est habilité à agir, à ce titre, pour les combinaisons linguistiques pour lesquelles il est inscrit au registre national.

Conformément à l'arrêté royal du 8 mai 2020 qui en détermine le modèle, ce cachet est de forme circulaire et obligatoirement de couleur bleu. Il est rédigé dans les 3 langues nationales et comprend les nom et prénom du traducteur ou traducteur-interprète juré, son titre, son numéro d'identification au registre national et sa date d'expiration.

Tous les traducteurs et traducteurs-interprètes jurés ne sont pas encore en possession de leur cachet officiel. C'est pourquoi, cette circulaire fait une différence entre la légalisation des traductions sur lesquelles l'empreinte du cachet est apposée et celles qui en sont dépourvues.

- de FOD Justitie moet zorgen voor het beheer en de permanente bijwerking van het nationaal register van gerechtsdeskundigen en beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken (art. 555/10 § 1 Ger. W.);

- de minister van Justitie aan de beëdigde vertalers en tolken een officiële stempel moet afgeven, waarvan het model is beschreven in koninklijk besluit van 8 mei 2020 tot vaststelling van het model van de legitimatiekaart uitgereikt aan personen opgenomen in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en van de officiële stempel voor de beëdigd vertalers en vertalers-tolken, opgenomen in het nationaal register, dat is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 mei 2020 (art. 555/11 Ger. W.);

- de informatie die aan het einde van elke beëdigde vertaling moet worden aangebracht, is in de wet bepaald (art. 555/11, § 4 en art. 555/15 Ger. W.);

- de FOD Justitie de handtekeningen bewaart van de beëdigd vertalers en de beëdigd vertalers-tolken (art. 555/14 Ger. W.);

- een persoon die niet is ingeschreven in het nationale register van beëdigde vertalers, tolken en vertalers-tolken, onder de bij de wet bepaalde voorwaarden, kan worden aangewezen om een beëdigde vertaling te maken, op voorwaarde dat deze aanwijzing door de verzoekende autoriteit wordt gemotiveerd in de zin van de wet (artikel 555/15 Ger. W.);

- de lijst van beëdigde vertalers en vertalers-tolken openbaar zal worden gemaakt na publicatie van een uitvoeringsbesluit (artikel 555/10 van het Ger. W.);

Aangezien bij ministerieel besluit van 15 juni 2018 een delegatie van bevoegdheid met betrekking tot het nationaal register van gerechtsdeskundigen, vertalers, tolken en vertalers-tolken wordt verleend aan bepaalde ambtenaren van de FOD Justitie;

Gelet op art. 70 van de wet van 20 december 2020 houdende diverse tijdelijke en structurele bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 (BS 24 december 2020);

Gelet dat beëdigde vertalingen van officiële documenten die voor het buitenland bestemd zijn, moeten, tenzij zij van legalisatie zijn vrijgesteld, door de FOD Justitie worden gelegaliseerd.

Voor meer informatie:

[https://diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/legalisatie\\_van\\_documenten](https://diplomatie.belgium.be/nl/Diensten/legalisatie_van_documenten)

Met betrekking tot de legalisatie wordt het volgende bepaald

#### Algemene bepalingen

Overeenkomstig artikel 555/11, § 4 van het Gerechtelijk Wetboek moet de beëdigd vertaler of vertaler-tolk op correcte wijze zijn vertaling beëindigen met vermelding van de volgende gegevens (in de opgegeven volgorde):

1. "Voor eensluidende vertaling ne varietur van het ... naar het .... Gedaan te ..... op ..... »;
2. zijn identificatienummer (nummer beginnende met "VTI");
3. zijn handtekening;
4. zijn voornaam en naam;
5. zijn titel van beëdigd vertaler of beëdigd vertaler-tolk;
6. zijn officiële stempel (vanaf deze beschikbaar is).

Beëdigde vertalers en vertaler-tolken die in het bezit zijn van hun officiële stempel, moeten voortaan een afdruk van de officiële stempel op hun beëdigde vertaling aanbrengen.

De officiële stempel bevestigt dat de beëdigd vertaler of de vertaler-tolk overeenkomstig artikel 555/6 van het Gerechtelijk Wetboek geldig is ingeschreven in het nationaal register voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken en bevoegd is om in die hoedanigheid op te treden voor de talencombinaties waarvoor hij in het nationaal register is opgenomen.

Overeenkomstig het Koninklijk Besluit van 8 mei 2020, dat het model bepaalt, is deze stempel cirkelvormig en moet hij blauw van kleur zijn. Hij wordt opgesteld in de 3 landstalen en vermeldt de naam en voornaam van de beëdigd vertaler of vertaler-tolk, zijn titel, zijn identificatienummer in het nationale register en de vervaldatum van de stempel.

Nog niet alle beëdigde vertalers en vertalers-tolken zijn in het bezit van hun officiële stempel. Daarom wordt in deze omzendbrief een onderscheid gemaakt tussen de legalisatie van vertalingen met en zonder stempel.

## Légalisation des traductions pourvues du cachet officiel du traducteur ou du traducteur-interprète juré

### 1. Traductions jurées de documents officiels destinés à être utilisés en Belgique

A partir du 1<sup>er</sup> mars 2021, les traductions jurées de documents officiels destinés à être utilisés en Belgique ne sont plus légalisées par le SPF justice.

Cette légalisation se fera directement par le traducteur ou le traducteur-interprète juré, par apposition de l'empreinte de son cachet officiel.

**Cette légalisation n'est admise que pour les documents destinés à être utilisés en Belgique.**

Pour que cette légalisation soit valable, le traducteur ou traducteur-interprète juré doit avoir correctement terminé sa traduction conformément à l'article 555/11, § 4 du Code Judiciaire (voir disposition générale)

Un traducteur ou traducteur-interprète juré ne peut légaliser lui-même sa traduction que pour les combinaisons linguistiques pour lesquelles il est inscrit au registre national.

#### 1.1. Vérification des compétences linguistiques pour lesquelles un traducteur est autorisé à agir en tant que traducteur juré

Les requérants ainsi que les autorités destinataires pourront, à terme, vérifier les langues validées, en consultant le site internet du SPF justice (l'arrêté royal autorisant cette publication est en cours de rédaction). En attendant que cette information soit rendue publique, le requérant ou l'autorité destinataire peut directement s'adresser au service du registre national pour obtenir cette information.

Ces demandes peuvent être adressées :

- par mail à l'adresse : [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be) (avec la communication : « légalisation : vérification des compétences linguistiques »)

- ou par téléphone de 9h00 à 16h00 :

pour les francophones : 02/552 25 07

pour les néerlandophones : 02/552 28 40

pour les germanophones : 02/552 28 40

#### 1.2 Sanctions et mesures disciplinaires

Si un traducteur ou traducteur-interprète juré légalise une traduction vers ou à partir d'une langue pour laquelle il n'est pas inscrit au registre national, il risque, en application de l'article 555/12, §1<sup>er</sup> du Code judiciaire, une sanction pouvant aller jusqu'à la suspension ou la radiation du registre national.

Les requérants ou les autorités destinataires qui constatent des irrégularités ou des manquements dans la légalisation des traductions jurées doivent en faire part, par mail, au service du registre national à l'adresse mail : [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be).

Le nom, prénom et numéro d'identification VTI doivent être rappelés dans la plainte.

### 2. Traductions jurées de documents officiels destinés à être utilisés à l'étranger

Les traductions jurées pourvues du cachet officiel, qui sont destinées à l'étranger, doivent continuer à être légalisées successivement par les services du Service public fédéral Justice et du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Ces traductions doivent dorénavant être soumises pour légalisation au Service Légalisations et Questions Parlementaires du SPF justice.

Ce service légalise, sans rendez-vous, au guichet du Service de légalisation du SPF justice, les mardis et jeudis de 9h à 12h, à l'adresse ci-dessous :

SPF Justice

Service Légalisations et Questions Parlementaires du SPF justice.

Boulevard de Waterloo 115 à 1000 Bruxelles

Les personnes qui sont dans l'impossibilité de se déplacer peuvent transmettre leurs documents par la poste, à cette même adresse. Attention : l'adresse à laquelle les documents doivent être renvoyés, doit absolument être communiquée.

Le service est joignable par E-mail à l'adresse mail suivante : [legal@just.fgov.be](mailto:legal@just.fgov.be) ou par téléphone au numéro 02/542 65 32

### Légalisation des traductions dépourvues du cachet officiel d'un traducteur ou traducteur-interprète juré

Il existe diverses situations en fonction desquelles un traducteur ou traducteur-interprète est amené à faire des traductions jurées tout en n'étant pas en possession d'un cachet officiel.

## Legalisatie van vertalingen voorzien van de officiële stempel van de beëdigd vertaler of vertaler-tolk

### 1. Beëdigde vertalingen van officiële documenten voor gebruik in België

Vanaf 1 maart 2021 zullen beëdigde vertalingen van officiële documenten die bestemd zijn om in België te worden gebruikt, niet langer door de FOD Justitie worden gelegaliseerd.

Deze legalisatie wordt rechtstreeks door de beëdigd vertaler of vertaler-tolk verricht, door het aanbrengen van zijn officiële stempel.

**Deze legalisatie is alleen toegestaan voor documenten die bestemd zijn voor gebruik in België.**

Om deze legalisatie geldig te laten zijn dient de beëdigd vertaler of vertaler-tolk, overeenkomstig artikel 555/11, § 4 van het Gerechtelijk Wetboek, zijn vertaling op correcte wijze af te sluiten (zie algemene bepalingen)

Een beëdigd vertaler of vertaler-tolk mag zijn vertaling enkel zelf legaliseren voor de talencombinaties waarvoor hij is opgenomen in het nationaal register.

#### 1.1. Controle van de talencombinaties waarvoor een vertaler bevoegd is om als beëdigd vertaler op te treden

Op termijn zullen zowel de opdrachtgevers als de overheden waarvoor de vertalingen bestemd zijn, de gevalideerde talen kunnen controleren door de website van de FOD Justitie te raadplegen (het Koninklijk Besluit dat deze publicatie toelaat, is momenteel in voorbereiding). Zolang deze informatie niet openbaar is gemaakt kan, de opdrachtgever of de ontvangende overheid zich rechtstreeks tot het nationaal register wenden om deze informatie te verkrijgen.

Dergelijke verzoeken kunnen worden gericht :

- per e-mail aan: [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be) (met de mededeling: legalisatie: verificatie van de talenkennis)

- of per telefoon van 9u00 tot 16u00:

voor de Franstaligen : 02/552 25 07

voor Nederlandstaligen: 02/552 28 40

voor Duitstaligen: 02/552 28 40

#### 1.2. Sancties en discipline maatregelen

Indien een vertaler of beëdigd vertaler-tolk een vertaling legaliseert van of naar een taal waarvoor hij niet in het nationaal register is geregistreerd, kan hij, overeenkomstig artikel 555/12, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek gesanctioneerd worden, inbegrepen een schorsing of schrapping uit het nationale register.

Aanvragers of ontvangende overheden die onregelmatigheden of tekortkomingen vaststellen bij de legalisatie van beëdigde vertalingen, moeten deze per e-mail melden aan het nationale register met een e-mail naar [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be).

De naam, voornaam en het VTI-nummer van de beëdigd vertaler of vertaler-tolk moeten in de klacht worden vermeld.

### 2. Beëdigde vertalingen van officiële documenten die bestemd zijn voor gebruik in het buitenland

Beëdigde vertalingen voorzien van een officiële stempel, die bestemd zijn voor gebruik in het buitenland, moeten nog steeds achtereenvolgens worden gelegaliseerd door de Federale Overheidsdienst Justitie en de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Voortaan moeten deze vertalingen ter legalisatie worden voorgelegd aan de Dienst Legalisatie en Parlementaire vragen van de FOD Justitie.

Deze dienst legaliseert, zonder afspraak, aan het loket van de dienst Legalisatie van de FOD Justitie, op dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur, op het onderstaande adres:

FOD Justitie

Dienst Legalisaties en Parlementaire Vragen van de FOD Justitie.

Waterloolaan 115 te 1000 Brussel

Personen die niet in staat zijn zich te verplaatsen, kunnen hun documenten per post naar hetzelfde adres zenden. Opgelet: het adres waarnaar de documenten moeten worden teruggestuurd, moet worden vermeld.

De dienst is bereikbaar per e-mail op het volgende adres: [legal@just.fgov.be](mailto:legal@just.fgov.be) of per telefoon op het nummer: 02/542 65 32

### Legalisatie van vertalingen zonder officiële stempel van een beëdigd vertaler of vertaler-tolk

Er zijn verschillende omstandigheden waarin een vertaler of een tolk-vertaler beëdigde vertalingen moet maken terwijl hij niet in het bezit is van een officiële stempel.

Il s'agit soit des personnes qui sont autorisées à agir « hors registre » sur base de l'article 555/15 du Code judiciaire, ou bien de traducteurs ou traducteurs-interprètes jurés valablement inscrits au registre national et qui sont, soit en attente de leur cachet après prestation de serment, soit en attente d'un duplicata après définitivité ou déclaration de vol ou de perte.

Dans ce cas, les traductions jurées effectuées par ces personnes devront être légalisées, comme cela se fait actuellement, par le service du registre national des experts judiciaires et des traducteurs interprètes et traducteurs interprètes jurés du SPF Justice.

Ce service vérifie si les mentions apposées à la fin des traductions sont conformes aux dispositions de l'article 555/11, § 4 du Code judiciaire, en cas de désignation « hors registre ».

La légalisation faite certifie que la personne qui a signé la traduction était bien autorisée à faire une traduction jurée pour les langues sources et cibles concernées.

Les documents à légaliser doivent être envoyés ou déposés à l'adresse suivante :

**SPF Justice**

**Registre national des traducteurs et interprètes jurés (légalisation)**

**Boulevard de Waterloo 80 à 1000 Bruxelles**

Une enveloppe dûment timbrée, avec l'adresse de renvoi clairement indiquée dessus doit toujours être jointe à la demande de légalisation.

Des directives plus précises sont disponibles sur le site internet du SPF Justice

Le service est joignable par mail à l'adresse mail : [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be)

ou par téléphone de 9h00 à 16h00 :

pour les francophones : 02/552 25 07

pour les néerlandophones : 02/552 28 40

pour les germanophones : 02/552 28 40

La présente circulaire est d'application immédiate à partir du 1<sup>er</sup> mars 2021.

Pour le Ministre de la Justice :

Jan BOGAERT

Directeur Général de l'Organisation judiciaire

Het gaat om personen die op grond van artikel 555/15 van het Gerechtelijk Wetboek gemachtigd zijn om "buiten register" op te treden, of om beëdigde vertalers of tolken die op geldige wijze in het nationale register zijn ingeschreven en die ofwel wachten op hun stempel na het afleggen van de eed, ofwel wachten op een duplicaat na een defect of aangifte van diefstal of verlies.

In dat geval zullen de door deze personen gemaakte beëdigde vertalingen nog steeds moeten worden gelegaliseerd, zoals thans het geval is, door het Nationaal register van gerechtsdeskundigen en beëdigde vertalers en tolken van de FOD Justitie.

Deze dienst controleert of de vermeldingen aan het eind van de vertalingen voldoen aan de bepalingen van artikel 555/11, § 4 van het Gerechtelijk wetboek of artikel 555/15 van het Gerechtelijk wetboek, in het geval van een aanwijzing "buiten register".

De legalisatie bevestigt dat de persoon die de vertaling heeft ondertekend, wel degelijk gemachtigd was om een beëdigde vertaling te maken voor de bron- en doeltaal in kwestie.

De te legaliseren documenten moeten worden toegezonden aan of neergelegd op het volgende adres:

**FOD Justitie**

**Nationaal Register van beëdigde tolken en vertalers-tolken (legalisatie)**

**Waterloolaan 80 te 1000 Brussel**

Bij de legalisatieaanvraag moet altijd een naar behoren gefrankeerde omslag worden gevoegd, waarop het terugzendadres duidelijk is vermeld.

Meer gedetailleerde instructies zijn beschikbaar op de website van de FOD Justitie.

De dienst is per e-mail bereikbaar via het e-mailadres [NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be](mailto:NRBVT-RNTIJ@just.fgov.be).

of per telefoon van 9u00 tot 16u00:

voor de Franstaligen : 02/552 25 07

voor Nederlandstaligen: 02/552 28 40

voor Duitstaligen: 02/552 28 40

Deze omzendbrief is onmiddellijk van toepassing vanaf 1 maart 2021.

Voor de Minister van Justitie :

Jan BOGAERT

Directoraat-generaal Rechtelijke Organisatie

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2021/30733]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes

La place suivante d'expert est déclarée vacante pour nomination via recrutement. Une épreuve complémentaire sera organisée. Il n'y a pas de limitation de nombre de participants à l'épreuve complémentaire :

Expert administratif (gestion financière) pour le service d'appui du Collège des procureurs généraux et du Collège du ministère public: 1 (francophone).

#### Précisions:

#### Attestations

Peuvent postuler la place déclarée vacante via recrutement les titulaires:

- d'une attestation de réussite de la sélection comparative de Bacheliers pour tous les départements fédéraux (AFG20180), organisée par le Selor.

#### Dispositions générales

Pour les nominations et fonctions au sein de l'ordre judiciaire, les intéressés doivent être d'une conduite répondant aux exigences de la fonction visée et jouir des droits civils et politiques (article 287quinquies § 3 du Code judiciaire).

#### Conditions de nationalité

Les candidats doivent être belge ou être ressortissant(e) d'un Etat membre de l'Espace Economique Européen ou de la Suisse au moment de la nomination.

Ces conditions et les conditions de nomination reprises dans le Code judiciaire, doivent être remplies au moment de la clôture du dépôt des candidatures.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2021/30733]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

Volgende plaats van deskundige wordt vacant verklaard voor benoeming via werving. Een bijkomende proef zal worden georganiseerd. Er is geen beperking van het aantal deelnemers aan de bijkomende proef :

Administratief deskundige (financieel beheer) voor de Gemeenschappelijke steundienst bij het College van procureurs-generaal en het Openbaar Ministerie: 1 (Franstalig).

#### Toelichting:

#### Attesten

Voor de plaats die vacant wordt verklaard via werving, kan men zich kandidaat stellen wanneer men in het bezit is van:

- een attest van slagen voor de vergelijkende selectie van Bachelor voor alle federale departementen (AFG20180), georganiseerd door Selor.

#### Algemene bepalingen

Voor de ambten en de functies binnen de rechterlijke orde, moeten de betrokkenen een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en de burgerlijke en politieke rechten genieten (art. 287quinquies § 3 van het Gerechtelijk Wetboek).

#### Nationaliteitsvoorwaarden

De kandidaten worden geacht Belg zijn of burger van een ander land behorende tot de Europese Economische Ruimte of Zwitserland op het ogenblik van benoeming.

Aan deze vereisten en de benoemingsvoorwaarden opgenomen in het Gerechtelijk Wetboek, moet worden voldaan op het ogenblik van het afsluiten van de termijn voor kandidatuurstelling.